

Pierre de Ronsard

Bonjour mon cœur

Bonjour mon cœur, bonjour ma douce vie.
Bonjour mon œil, bonjour ma chère amie,
Hé ! bonjour ma toute belle,
Ma mignardise, bonjour,
Mes délices, mon amour,
Mon doux printemps, ma douce fleur nouvelle,
Mon doux plaisir, ma douce colombe,
Mon passereau, ma gentille tourterelle,
Bonjour, ma douce rebelle.

Hé ! faudra-t-il que quelqu'un me reproche
Que j'aie vers toi le cœur plus dur que roche
De t'avoir laissée, maîtresse,
Pour aller suivre le Roi,
Mendiant je ne sais quoi
Que le vulgaire appelle une largesse ?
Plutôt périsse honneur, court, et richesse,
Que pour les biens jamais je te relaisse,
Ma douce et belle déesse.

早安 我的心上人

早安，我的心上人；早安，我甜蜜的人生
早安，我的明眸；早安，我親愛的朋友。
嘿！早安，我心中最美麗的女人，
我的小淘氣，早安，
我的歡樂，我的愛人，
我溫暖的春天，我芬芳的鮮花，
我美妙的快樂，我溫柔的白鴿，
我的燕雀，我優雅的斑鳩
早安，我親愛的搗蛋鬼。

嘿！應該有人來責備我
因為我對你鐵石般的心腸
將你留下，我的情人
為了追隨國王，
乞求，我亦不知
凡人所稱的恩賜
寧願榮耀、宮廷與財富隨風而逝
我永遠不會再為這些而與你分離，
我溫柔美麗的女神。